

ARTISTA INVITADO

# THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO

*De la emoción poética al signo y del  
signo a la expresión plástica*

---

AGUSTÍN B. SEQUEROS



EDICIÓN NÚMERO 4 / JULIO - DICIEMBRE 2016  
ISSN 2389 - 9794



# THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO

DE LA EMOCIÓN POÉTICA AL SIGNO Y  
DEL SIGNO A LA EXPRESIÓN PLÁSTICA

AGUSTÍN B. SEQUEROS

**Figura 1.** Theo Wintels. Artista Holandés

---





Theo Wintels nació en 1946 en la localidad holandesa de Cuijk, situada en la región de Brabante, al sur de los Países Bajos. Es un destacado representante de la escuela de artistas plásticos holandeses y belgas dedicados a la caligrafía como forma de expresión artística: un arte que hunde sus raíces en la tradición caligráfica japonesa y china, pero que ha desarrollado formas peculiares, sobre todo a partir de la segunda mitad del siglo XX, en Holanda y en Bélgica.

Recibió su primera formación artística entre 1964 y 1969 en la Academia de Bellas Artes de Tilburg, donde tuvo como maestro a unos de los mejores artistas gráficos holandeses del siglo pasado: Ru van Rossum (1924-1970), gran conocedor del arte africano y oriental.

Cuando hace unos quince años conocí a Theo en Holanda, donde me encontraba viviendo, nuestro común fervor por la poesía nos llevó a colaborar en varios proyectos. Me deslumbraba la manera que él tenía de plasmar en caracteres la emoción que puede producir un poema. Citando a Theo:

Intento hacer lo que hacían los maestros japoneses con los haikus; primero me impregno del sentimiento que me transmite una poesía determinada, y después le doy forma mediante el trazo caligráfico.

Hacia 2006, yo estaba traduciendo al neerlandés las obras de dos poetas españolas: *Libro del arrebató*, de la salmantina Ángeles Pérez López y *Los ecos y las sombras*, de la extremeña Emilia Oliva. Los poemas traducidos captaron inmediatamente la atención de mi amigo y le sirvieron de inspiración para una serie de obras caligráficas.

A base de los poemas de Ángeles Pérez López, compuso toda una serie de obras, entre ellas *Leporellos* (libros desplegables), que contenían tanto la versión castellana como la neerlandesa. La poesía siguiente, “Ven sube a mi puerta”, es la que aparece en *Leporello* que se reproduce a continuación.

**Ven. Sube hasta mi puerta,**  
entrebrea los goznes despojados,  
la bisagra del cuerpo y de la casa.  
Escala los ladrillos, las rodillas,

la pierna en su medida inconmovible,  
 remonta en el caudal de la inocencia  
 que canta su canción entre muslos,  
 súbete hasta la piel y su epidermis  
 arriba del calor, en lo más alto.  
 Levántame hasta el techo del deseo,  
 hazme llegar al sitio de la lluvia  
 cuando cae sobre hombres y pardales,  
 al lugar del sonido donde duerme  
 el ángel turbador de la belleza.  
 Encárame en lo alto, en la espadaña  
 con que se parte el cielo en dos  
 sin hacer ruido  
 y deja derramarse por los campos  
 la irradiación gozosa de la dicha.  
 Hazme aérea, volátil, vaporosa  
 izada en el pináculo del tiempo.

**Kom, Klim naar mijn deur,**

draai de ontblote scharnieren half open,  
 de hengsels van het lichaam en het huis.  
 Beklim de bakstenen, de knieën,  
 het been, onverstoorbaar in zijn maat,  
 ga opwaarts in de stroom van de onschuld  
 die haar lied tussen de dijnen zingt,  
 kom omhoog tot aan de huid, tot aan de opperhuid,  
 voorbij de warmte en hoger.  
 Til me op tot het dak van het verlangen,  
 breng me naar de plaats van de regen  
 die op mensen en mussen valt,  
 naar de piek van het geluid,  
 waar de verwarrende engel van de schoonheid slaapt.  
 Kijk naar mij daarboven, in de hoge toren  
 die de hemel in tweeën laat splitsen  
 geruisloos  
 en die erop toeziet dat de velden  
 met geluk worden vervuld.  
 Laat me ijl, etherisch, luchtig worden,  
 til me op in de torenspits van de tijd.





**Figura 2.** Theo Wintels, *Leporello. Ven, sube hasta mi puerta.* (La parte que se muestra en la foto corresponde con el fragmento del texto de la traducción al neerlandés)



La gama de colores que usaba Theo, se limitaba principalmente al uso del negro y el gris (incluyendo a veces trazos en rojo, sepia, azul o verde).

La siguiente obra se basa en el poema de Emilia Oliva “Del sueño y la noche”, al que dedicó varias versiones. En ella consigue una refinada evocación del tema de la poesía mediante esos trazos en negro del primer plano, sombreados por detrás con pinceladas grises.

**del sueño y la noche**

duele la luz  
 el nítido cielo azul  
 el barco que rasga el horizonte  
 y se aleja

la pared del templo  
 vertical, el acantilado  
 la sima de agua  
 y su latido

el sueño, la noche

en vano buscas los cristales de sal  
 la floración que deja en la piel  
 el mar, la espuma  
 la oscura profundidad  
 y el oleaje

imágenes, rostros, retazos

se extingue la luz  
 se desvanecen  
 labios que besaron  
 el fulgor de los cirios  
 el laberinto de rezos y silencios

iconos

personal iconostasio  
 en el fondo del sueño

sumergidos





## over de droom en de nacht

pijn doet het licht  
 de heldere blauwe lucht  
 de boot die de horizon scheurt  
 en zich verwijdert

de muur van de tempel  
 verticaal, het klif  
 het kloppende slag van het water  
 in de afgrond

de droom, de nacht

tevergeefs zoek je de zoutkristallen  
 de sporen die de zee op de huid  
 achterlaat, het schuim  
 de duistere diepte  
 en de golfslag

beelden, gezichten, flarden

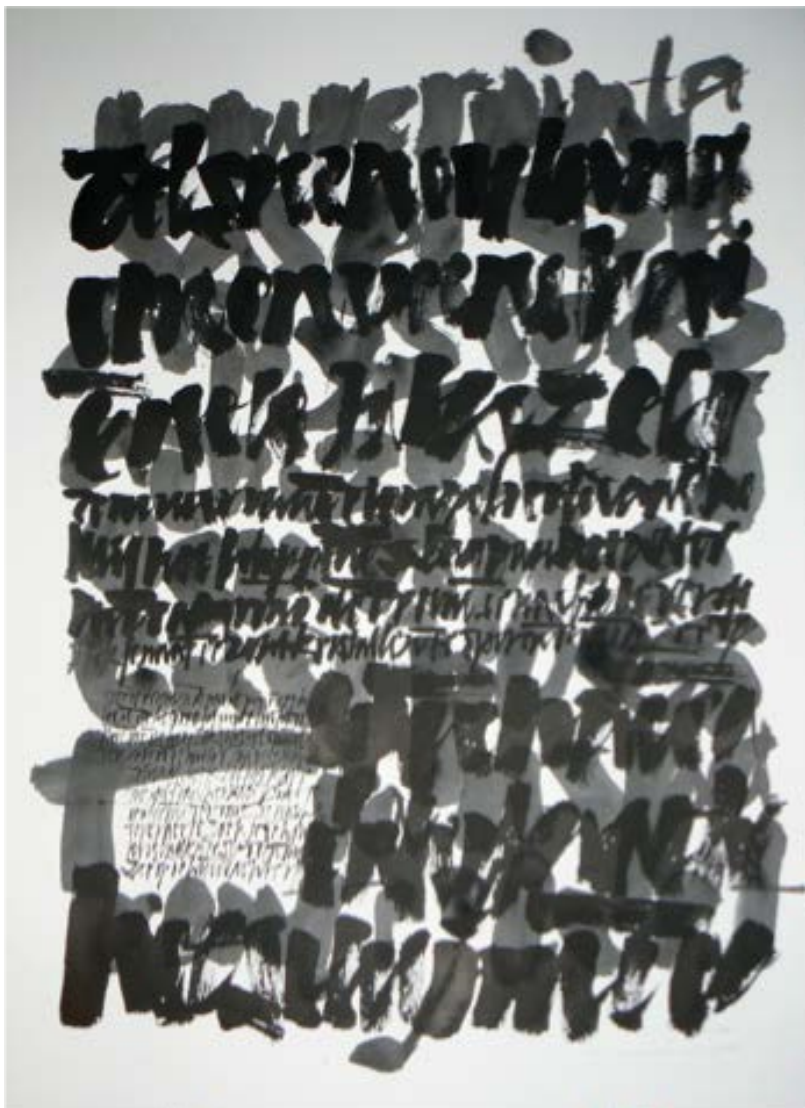
het licht dooft uit  
 lippen die gekust hebben  
 vervagen  
 de flikkering van de kaarsen  
 het labyrint van gebeden en stilte

iconen

intieme iconostase  
 in de diepte van de slaap

verzonken

**Figura 3.** Theo Wintels, *Kalligrafie , del sueño y la noche (over de droom en de nacht)*



AGUSTÍN B. SEQUEROS  
THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO

Después empezó a ampliar el colorido y a dar más cabida a otros materiales. El empleo de la tinta/acuarela lo fue combinando cada vez más con la aplicación del gouache y la pintura acrílica. Y fue precisamente en esa fase cuando le pedí que se hiciera cargo de la ilustración de los poemas de *Humo* y *Ocre*, libro de la poeta sudafricana Ingrid Jonker, que estaba traduciendo.





Veamos, a modo de ejemplo, dos poemas del libro y sus ilustraciones. El primer poema es el que encabeza el libro:

### **Ek herhaal jou**

Ek herhaal jou  
sonder begin of einde  
herhaal ek jou liggaam  
Die dag het 'n smal skadu  
en die nag geel kruise  
die landskap is sonder aansien  
en die mense 'n ry kerse  
terwyl ek jou herhaal  
met my borste  
wat die holtes van jou hande namaak

### **Te repaso**

Te repaso  
sin principio ni fin  
repasso tu cuerpo  
El día tiene una estrecha sombra  
y la noche cruces amarillas  
el paisaje poco importa  
y la humanidad es una fila de velas  
mientras yo te repaso  
con mis pechos  
que imitan la cavidad de tus manos

**Figura 4.** Theo Wintels, *Te repaso*, 2015. Pluma caligráfica, acrílico, acuarela, 25x35cm



AGUSTÍN B. SEQUEROS  
THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO

El otro poema es “Ciudad perdida”, en uno de cuyos versos se encuentran las palabras *humo* y *ocre* (“La lluvia de humo y ocre”), que dan título al poemario.



### Verlore stad

In die reënwat verby is  
ver dag en verlore stad  
van akkers van duiwe vol dagbreek

was my hande die ene eekhorinkie  
vinnig sku maar voorbereid  
ver dag en verlore stad

deur al die mense het jy gekom  
met 'n eenvoudige glimlag  
soos van 'n lang reis

en die reen wat verby is  
het hom verwarm aan my lyf  
die reën van rook en oker

wat ruik na jou hande skoongewas  
na warm duiwe en die oop  
oranje papawer van die lug

### Ciudad perdida

En la lluvia que ha cesado  
día lejano y ciudad perdida  
de bellotas de palomas llenas de amanecer

fueran mis manos todo ardillas  
ágiles tímidas pero alerta  
día lejano y ciudad perdida

en la multitud llegaste tú  
con una simple sonrisa  
como de haber hecho un largo viaje

y la lluvia que ha cesado  
se ha calentado en mi cuerpo

la lluvia de humo y ocre

que huele a tus manos recién lavadas  
a palomas calientes y a la abierta  
amapola anaranjada del aire

De este poema hizo cuatro versiones: un *caligrama* con predominio del rojo; un *leporello* en negro, azul y verde; y dos obras con más complejidad en la mezcla de técnicas.

**Figura 5.** Theo Wintels, *Kalligrafie Ciudad perdida*, 2015





**Figura 6.** Theo Wintels, *Leporello Ciudad perdida*, 2015



De las dos últimas a que me refería, la que se reproduce a continuación es un buen ejemplo de la combinación de procedimientos: para conseguir los trazos rojos-ocre, el artista utilizó el gouache, aplicado con una brocha; para la configuración de las letras empleó tanto plumas caligráficas de banda como de doble trazo; las superficies que se observan en color gris coloreado, las consiguió usando un rodillo impregnado de pintura acrílica. Sorprendente resulta el efecto que consigue al caligrafiar primero todo el texto y recubrirlo después con ese 'velo' gris, sobre el que se vuelve a trazar parte del texto.

**Figura 7.** Theo Wintels, *Ciudad perdida 1*, 2015. Papel acuarela, acrílico/ acuarela, 28x38cm



AGUSTÍN B. SEQUEROS  
THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO

Theo realizó en total nueve obras basadas en el poemario, de las cuales cuatro han sido recogidas en la magnífica edición bilingüe que ha llevado a cabo la Editorial Universitaria de Antioquia en 2015.

Salamanca, abril, 2016



**Figura 8.** Theo Wintels, *Ciudad perdida 2*, 2015. Papel acuarela, acrílico/acuarela



**Figura 9.** Theo Wintels, *Margaritas de Namaqualand 1*, 2015. Papel acuarela, acrílico/tinta, 32x46cm



AGUSTÍN B. SEQUEROS  
THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO





**Figura 10.** Theo Wintels, *Margaritas de Namaqualand 2*, 2015. Papel acuarela, acrílico/acuarela



**Figura 11.** Theo Wintels, *Canción de los juncos rotos 1*, 2015. Papel acuarela, acrílico, acuarela blanca, 26x34cm



**Figura 12.** Theo Wintels, *Canción de los juncos rotos 2*. 2015. Papel acuarela, acrílico/acuarela



AGUSTÍN B. SEQUEROS  
THEO WINTELS, MAESTRO CALÍGRAFO



## Bibliografía

---

Jonker, I. (2015) *Humo y ocre*. Medellín, Colombia, Universidad de Antioquia (Edición bilingüe)

Oliva, E. (2016) *Los ecos y las sombras*, Ed. Alcancía, Jaraíz de la Vera.

Pérez López, Á. 2005. *El libro del arrebató*, Ed. Alcancía, Jaraíz de la Vera.

Sobre Theo Wintels: <http://www.theowintels.com/>



Calle 59A No. 63-20, Autopista Norte,  
Campus El Volador, Bloque 43, oficina. 419

Conmutador: (57-4) 430 9000 Ext. 46218 Fax: (57-4) 260 44 51

Correo electrónico: [redestetica\\_med@unal.edu.co](mailto:redestetica_med@unal.edu.co)

Medellín, Colombia, Sur América